

Lia leh Taang Vai (02) (A)

Lia leh Taang' Khiatna (1400-1964)

The Meaning of Lia and Taang (1400-1964)

By Taang Zomi

1400-1964 hun sung-a late pawlkhat i et ciangin, "Lia" pen numei khat peuh in amah leh amah kicihna ("Kei" — First Person Singular Feminine)-in na zang hi, cih kimu thei hi. Tua bangmahin, "Taang" pen pasal khat peuh in amah leh amah kicihna ("Kei" — First Person Singular Masculine)-in na zang hi.

Tua hun laite-in, Zomite' min mai-ah "Lia", "Taang", "Tuun", "Zua", "Nu" "Pa", "Pisei", "Puvon", "Pi", "Pu", "Salai", "Mai", "Maung", "Ma" cihte kikoih ngei lo hi. Min mai-a "Lia" leh "Taang" i koih pen 1964 khit lam pan, hi pan hi. Tedim Zomite' min mai-a "Salai" leh "Mai" i koih zong, 1970 khit lam pan hi pan hi.

1400-1500 pawl

Tua teh, Lia leh Taang zatna tawh kisai na thului zong ka na sim kha ing. Kei bel taangthu tam theih pawl hi ke'ng (khangthak khangno peuhmah kei' dan milmel, a tamzaw hi mai). Ahih hang, ka neu zawkdeuh lai-in, ka pate khat in hong gen Beh lapi khat, a lu leh a dawn nangawn thei nawn ke'ng ee, ka ciapteh...

Hong gen dan-ah, Beh lapi cih pen, ih khang kipatna panin a khang a khang aa a kipeh suksuk hi-in, Ton leh Aih, Khuado, Sialsawm, Khuavang paih leh Kithoihna-ah Beh Tuulpipa ahih kei leh Khuasung Siampipa pan phuisamna-ah panin. ama' nung zui-in beh upate'n zui-in a sak hi ci. Tapidaw biakna sung pan a khang ka hih teh kei lian in bel mu ngei ke'ng.

Tua lakam pen tu-a Vangteh Guite-te Vangteh khua-ah a kimaanglak khit, khang thumna ahi Pu Mang Tawng in, a neu lai-a dosak dokhang tamna tawh a pa si baih-in a tagahna leh a tagahna pan-a a pupa' gam la kik-in a galzawhna (cimai ni in) a phuah lapi kici hi. Upmawhna-ah AD 1400/1500 kiim hi kha ding hi (ka pa' estimate-na). Bang hang hiam cih leh, Vangteh khua pen Ciimnuai pan-a a kisaat hi-in, Ciimnuai siat ma hun ahih kul hi. Tua

teh, Pu Mang Tawng pen Vangteh Guite khang thumna hi pan ahih man ahi hi. Tua la a nuai-aa bang hi:

(1) Ciimnuai lapi tawh kipan...

“Maang ii tuusuan kil bang hong khang ing; Zaang-a pehsik gawm ing...”

(2) Pu Mang Tawng la tawh kizom

“Thei bang sen in zua in tuang nusia (a tagahna); Saikimlah khavang elte’n, kim ii vontawi dawh-ai bang mang aw ci (gam sungah dosak dokhang a tamna); “Zuakim in **TAANG** pa hong tawi...” ci-in a gualzawh kikna gen in tua-ah **[zi leh ta a nei khinsa Pu Mang Tawng in]** amah leh amah Taang na kici hi.

(3) Pu Mang Kiim' la a zom...

Kei' ciapteh zawh zah tua ciang hi. Lia leh Taang zatna tawh kisai taangthu na kansan laitak ahih teh, mun khat peuhah phattuumna hong piak khak leh ci-a, bangmah thei lopi, ka theih sun teng hong hawmsawn hi ing. Lungdam.

Hong phawk,

hisfootstep

Email, dated 20 JUN 2007 WED, from Rev. Thang San Mung, South Korea

Note:

Words in **red bold within square brackets** supplied by Taang Zomi for clarity, throughout.

Bang kum hiam kithei lo (1800 lam pawl bang hi kha thei ding)

‘Tang’ pen poetic diction hi in Kei (masculine) hi. (Zang gam-a ta sumlu maipa, **tang** in siam bang met ing) ci hi. Pasal, tangval a cih na zong hi a, nungak tangval (lia leh tang) cih na lah hi. Kum leh zi neih zi neihloh tawh zong kisai lo hi.

Email, dated 22 JUN 2007 FRI, from Maj. S. Khup Cin Pau (Retd.), Singapore

1856 pawl

Meiteite in hong sim lai **[circa 1834-1857]**-in, Kam Hau’ zi a rape masa ding leh Kam Hau’ saihate kua’n tangg ding cih kituh-in kilaai zawzen uh hi, a cih ciangin, **[Pu Kam Hau’ zi, tu leh ta a nei]** Pi Ciin Ngul in

“Zangvuisai leh **LIA** ka sak duang (“my body”, euphemism for her private parts),
Dota’n sa bang hawm tah”
ci-in na phuak hi.

Email, dated 22 JUN 2007 FRI, from Maj. S. Khup Cin Pau (Retd.), Singapore

1870 pawl

[p. 6, right column]

Tedim a tun’ uh teh Pu Go Am zawn in, Pu Khaw Cin pai to in, khuavong mun ah khua sat in, ‘Tonzang’ ci uh hi. Tonzang ah a khua kiim mite sam in, a inn siikkang kingah zo lo a hih hangin, inn pen nak lam mahmah uh hi. A hen nading khaugui zat nading peuhmah ah ciing bekbek zang uh hi. A inn ciing bekbek a zatna, Pu Go Am’ tanu Vung Za Cing in la phuah hi.

*a. Mun zang sau pha ka zua’n sawm ciing aa ka kaan,
tang hi le’ng pawh kuam sing bang luah ding hi’ng e.*

*b. **Tang** hi leng pawh kuam sing bang luah ding hi’ng e,
lia hi ve’ng e, gal pan ni bang en ing e.*

Tonzang Jubilee (AD 2000) Laibu
Printed 2004
pages a-t + 1-264 = 20+264 = 284 pages
Tonzang Jubilee Celebration Central Committee
Publisher: Taang En Suan Gin (Suanpi)
Chief Editor: Taang Joseph Hang Khan Pau

1880 pawl

Pi Vung Khaw Lian’ La Sung-a Lia

p.31, right column

Tedim Khua, Pu Kam Hau’ Innpi ngak ding a om het loh teh, Pu Khaw Cin hong ciah kik a, a u a nau te in a zi maak sak nuam teeiteei uh a hih ciangin, sial 30 tawh tong sak phot uh hi. Tua khit ciangin Pi Vung Khaw Lian maa uh a, Mualbeem innluahpipa Pu Za Pau’ tanu, Pi Lian Dim tawh gawm in, kiteengsak uh hi.

Pi Vung Khaw Lian in zong ni khat ni ciangin, Pu Khaw Cin tuibuk pia in, la khat a phuah hi.

- (a) Tul kuan buk tui ci kei aw, lung sit lo aw, nah sing nuai sang sawl na kul pih sa hi.
- (b) Zalna lai khun tung pan na kawi ang pan, len lai tuak khial lung mawl aw, nong ciai maw e.

Pu Khaw Cin in la khat mah tawh na thuk kik hi.

- (a) Len lai tuak khial lung mawl aw hong ci kei ning, tui luang zozam Lianno aw hong ci ning e.
- (b) Tui luang zozam Lianno aw hong ci ning e, sumtual tangsial sut pih sa hong ci ning e.

p. 32, left column

Tua ciangin Pi Vung Khaw Lian in:

1. (a) Sum tual ton' mung hong en un, mi zing zin aw, pahtang aa tuang nun' tual sa'n **lia** hing hawn e.
- (b) Sawmsial aa laukha hual zong gi bang kikhen, buk tui laileng lung i muan'na om lo e.
2. (a) Ngaih tawh ciam ung, ciamna kan in ciam ung e, ciaului lumsuang kul phum inlah ciam ung e.
- (b) Ciaului lumsuang kul phum le sang a kiciam, ciamna sanggial koi kuam ah na hei hiam aw

ci-in, la dawng nih paih-in, ciah san vingveng, kici hi.

Tonzang Jubilee (AD 2000) Laibu

Hih Pi Vung Khaw Lian' la phuah nunung dawng 1 (a) pen Tonzang Jubilee (AD 2000) Laibu sung-a om bang-a a kitei kik hi-a, misprint om leh kilawm sa ka hih manin, a maan bang hiam, ka kan laitak hi. Tonzang Sia Tg. Thang Do Pau, Yangon Sia Tg. Mang Za Lian-te pawl in thei ding uh hi.

1921-22 pawl

Kamhau gam Ukpipa, Pu Khaw Cin le Sukte' phualpi ahi, Mualbeem Innpite, Pi Lian Dim kiteeng uh-a, tapa nih leh tanu nih nei uh hi. Tua teng lakah Vum Za Cing bek khuasuak-a, a nungak ciangin, Hau Cin Khup' lai-atpa Thual Neng [Hautual/Ngaihte]' tapa Suan Pum tawh

kiteeng uh hi. [p. 29]

Tonzang Innpite' maakpa Suan Pum bang Pu Hau Cin Khup' aadingin a naseempa lah hia, a maakpa le a khuapih zong hi lai ahi manin lungsim ngaihsutna le thagui thatang kispna khempeuh-ah a diang pawl ahi hi. [pp. 30, 28]

Pu Khup le Tapidawte' thu a laan' laitak [1922 kum pawl]-in [zi leh ta a nei khin] Pa Suan Pum pen a naute [zi leh ta a nei khin] Khawl Cin leh [zi leh ta a nei khin] Vial Nang [Rev. Vial Nang] Tapidaw suak uh-a, nuam sa het lo ahi manin hih late na sak hi:

(a) Miim bang pian'pih **TAANG'** laizomte'n Sianmang kei' aa tuam ci e.

(b) Tung Pasion in siam tuam nei lo, ka laizom ci tuam lo e. [p. 28]

“Thu I Cih La Hi” by Siapi Mang Za Lian [Pu Suan Pum' tapa], Sakte Chronicle XII, November 2006, pp. 29, 30, 28

Bang kum hiam kithei lo (1950 pawl)

Bu Sing Khaw Khai (1935-1996)' pa Pu Ngulh Khai (1915?- 19xx?) in amah leh amah taang (=mual; thahat ngalpau) na kici hi:

Sangmang ka kap tun tom ci e,
 Gual in a lel cingsak e.
 Ka pham zonga **taang** hi ve'ng e.
 Lungtup tun siang ka tutsa aw,
 Zua mun ka hil ding hi e.

Sing Khaw Khai, *Zo People and Their Culture: A historical, cultural study and critical analysis of Zo and its ethnic tribes* (New Lamka-G, Churachandpur 795 128, Manipur, India: Khampu Hatzaw, 1995), 92